

Lettre de A. Grothendieck ⁽¹⁾

Montpellier le 6.3.1947

Je suis né le 28.3.1928 à Berlin (Allemagne). Entré en France en Mai 1939 (mes parents, gens de lettres, étant émigrés en 1933-34).

Mon père fut interné en Octobre 1939, au Vernet, ma mère et moi en Juin 1940, à Rieucros (Lozère) puis à Brens (Tarn). Grâce à l'intervention de la Cimade, je pus quitter le camp en Juin 1942.

Depuis Novembre 1945, je suis étudiant en Sciences à l'Université de Montpellier. En Juin 1946, j'ai obtenu le Certificat d'Études supérieures de Mathématiques Générales avec la mention "Très Bien". Actuellement, je prépare la Licence pour Juin-Octobre de cette année.

En Août 1942, mon père (israélite) a été déporté; il a disparu. Ma mère, libérée en 44, a passé une année à la Maison de Repos de la Cimade au Chambon. Depuis elle a pris sur elle de gagner notre vie, avec l'appui d'une mensualité (de 2500 frs actuellement) de la part du CIR. Mais maintenant elle se trouve dans un tel état d'épuisement physique qu'elle ne pourra pas de sitôt entreprendre quoi que ce soit.

J'espère, ma licence obtenue en Octobre, trouver un poste dans l'enseignement prié, ce qui me permettrait d'assumer la charge de notre petite famille et de continuer mes études.

Il y a donc, en tout cas, plusieurs mois difficiles à passer, ce qui ne nous serait pas possible sans une aide efficace, et je prie le CIR de m'accorder pour les mois à venir la même allocation qu'à ma mère.

Peut-être est-il nécessaire de souligner que je ne reçois aucune bourse ni autre secours.

A. Grothendieck

¹Ce texte a été transcrit par Mateo Carmona

Letter of A. Grothendieck ⁽²⁾

Montpellier, 3.6.1947

I was born on 3/28/1928 in Berlin. I entered France in May 1939 (my parents, writers, had already emigrated in 1933-34.

My father was interned in October 1939, at Vernet, my mother and I in June 1940 at Rieucros (Lozère) and then Brens (Tarn). Thanks to the intervention of the Cimade, I was able to leave the camp in June 1942.

Since November 1945, I have been a student in science at the University of Montpellier. In June 1946, I obtained the Certificate of Higher Studies in General Mathematics [1st year university diploma] with High Honors. I am presently preparing the Licence [B.A.] for June or October of this year.

In August 1942, my father (a Jew) was deported: he disappeared. My mother, liberated in 44, spent one year in the Rest Home in Le Chambon. Since then, she has undertaken to earn our living, with the help of the monthly stipend (of 2500 francs) provided by the CIR. But she is now in a state of physical exhaustion so severe that she will not be able to undertake any work for some time.

Once I have obtained my licence in October, I hope to find a job in private teaching, which would enable me to take charge of our little family and to continue my studies.

In any case, there are several difficult months to get through, and this will not be possible without an efficient source of aid, and I request the CIR to give me, for the coming months, the same stipend as my mother.

Perhaps I should emphasise that I do not presently receive any scholarship or other source of financial aid.

A. Grothendieck

²This text had been translated by L Schneps